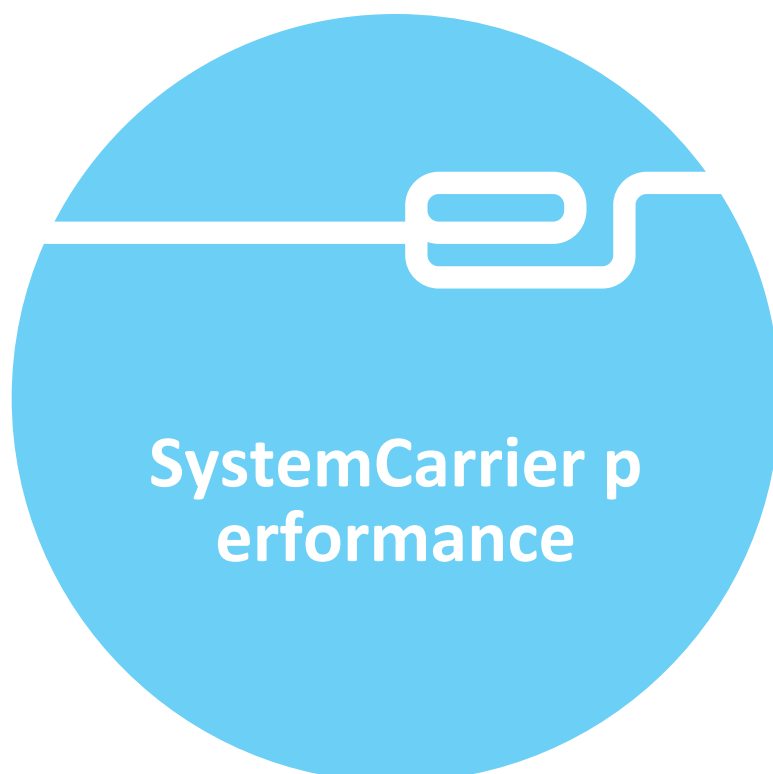


ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

SystemCarrier performance

Регистрирани търговски марки на Erbe Elektromedizin GmbH: ALLEVIA[®], autoCUT[®], BiCision[®], BiClamp[®], CleverCap[®], CleverView[®], endoCOAG[®], endoCUT[®], Erbe[®], erbe power your performance.[®], ERBECRYO[®], ERBEFLO[®], ERBEFLO AeroRinse[®], ERBEJET[®], ERBOKRYO[®], eTip[®], FiAPC[®], HybridKnife[®], HybridTherm[®], HYDRON[®], IES VACpen[®], KYRON[®], MOVIVA[®], NESSY[®], NESSY Ω[®], preciseAPC[®], Preflow[®], pulsedAPC[®], ReMode[®], softCOAG[®], swiftCOAG[®], thermoSEAL[®], TriSect rapide[®], twinCOAG[®], VIO[®].

Регистрирани търговски марки на Erbe USA, Inc.: CleverCap[®], ERBEFLO[®], ERBEFLO AeroRinse[®].

Актуален списък с всички марки на Erbe ще намерите на адрес www.erbe-med.com/IP.



Кат. № 20180-110

Всички права върху настоящите инструкции за употреба, по-специално правото на възпроизвеждане и разпространение, както и превод, са запазени. Някоя част от настоящите инструкции за употреба не трябва да се репродуцира под каквато и да е форма (чрез фотокопиране, микрофилм или други методи) или да се обработва, възпроизвежда или разпространява посредством електронни системи без предварителното писмено съгласие от Erbe Elektromedizin GmbH.

Съдържащата се в настоящите инструкции за употреба информация може да бъде променяна или допълвана без предизвестие и не представлява задължение на Erbe Elektromedizin GmbH.

Вашият продукт може да се различава по някои детайли от изображенията в настоящите инструкции за употреба.

Отпечатано от Erbe Elektromedizin

Отпечатано в Германия

Copyright © Erbe Elektromedizin GmbH, Tübingen 2024

Съдържание

1	Обща информация за употреба	7
	Предназначение/Показания	7
	Съвместимост	7
	Целева група пациенти	9
	Противопоказания	9
	Странични ефекти	9
	Работна среда	9
	Квалификация на потребителя	9
	Работни характеристики	9
2	Указания за безопасност	11
	Значение на указанията за безопасност	11
	Значение на указанието	11
	Кой трябва да прочете инструкциите за употреба?	11
	Спазване на указанията за безопасност	12
	Структура на указанията за безопасност	12
	Неправилно използване и неправилна инсталация от лица без инструктаж	12
	Опасности, произтичащи от средата	13
	Токов удар	14
	Изгаряне	15
	Опасност от нараняване поради инсталиране на несъвместими апарати и несъвместими аксесоари	15
	Опасност от нараняване поради повреждане на апаратната количка и аксесоарите	16
	Опасност от инфекция	18
	Указания	18
3	Описание на елементите за управление	19
4	Обслужване	23
	Проверка на апаратната количка	23
	Инсталиране на апарати, газови бутилки и аксесоари	23
	Бутане на апаратната количка	23
	Спиране на апаратната количка	24
	Използване на мястото за двупедални крачни превключватели, държачи за крачни превключватели и кабелни държачи	25
	Използване на отделението за газови бутилки	25
	Мрежови предпазители	25
5	Почистване и дезинфекция	27
	Указания за безопасност	27
	Избор на подходящи почистващи и дезинфекциращи препарати	27
	Помощни средства	28
	Почистване	28
	Дезинфекция	29
	Валидиран метод за почистване и дезинфекция	29

6	Технически данни	31
7	Поддръжка, обслужване на клиенти, гаранция, изхвърляне ...	33
	Поддръжка	33
	Отдел по обслужване на клиенти	33
	Гаранция.....	33
	Изхвърляне	33
8	Принадлежности	35
	Акcesoари.....	35
	Съвместими мрежови кабели.....	35
9	Резервни части	37
10	Символи	41

Раздел 1

Обща информация за употреба

Настоящите инструкции за употреба описват употребата на апаратната количка по предназначение.

Указание: Съобщавайте сериозни инциденти с продукта на местния дилър или на Erbe. Ако сте потребител в рамките на Европейския съюз, съобщавайте инцидентите също на компетентния орган във Вашата държава членка.

Предназначение/Показания

SystemCarrier performance е предназначена за разполагане на апарати и принадлежности на Erbe.

Съвместимост

На SystemCarrier performance се закрепват електрохирургични апарати, като напр. VIO 3, и допълнителни апарати. Допълнителните апарати, напр. APC 3, ERBEJET 2, IES 3 и ESM 2, са монтирани под електрохирургичния апарат. На SystemCarrier performance се закрепват също принадлежностите на електрохирургичните апарати и допълнителните апарати, напр. крачен превключвател и газова бутилка.

В следващите колони са посочени съвместимите комбинации от апарати като примери за максималното оборудване на SystemCarrier performance. Работни станции, посочени под *Surgery*, трябва да се използват само в операционната зала. Работни станции, посочени под *Endo*, могат да се използват също в ендоскопската зала.

Не закрепвайте други или допълнителни апарати на SystemCarrier performance.

VIO 3						
	Surgery	Surgery	Surgery	Endo	Endo	Endo
APC 3	●	●	●	●	●	-
VIO seal	●	-	-	-	-	-
ERBEJET 2	-	●	●	●	-	●
ERBECRYO 2	-	-	-	-	●	●
IES 3	●	●	-	-	-	-
ESM 2	-	●	●	-	-	-
EIP 2	●	-	●	●	●	●

VIO 3n				
	Surgery	Surgery	Surgery	Endo
APC 3	●	●	●	●
VIO seal	●	●	●	-
ERBEJET 2	●	●	●	●
ERBECRYO 2	-	-	-	●
IES 3	●	●	-	-
ESM 2	●	-	●	-
EIP 2	-	●	●	●

По избор един от следните електрохирургични апарати: VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D				
	Surgery	Surgery	Surgery	Endo
APC 2	●	●	●	●
VIO seal	●	●	●	-
ERBEJET 2	●	●	●	●
ERBECRYO 2	-	-	-	●
IES 3	●	●	-	-
ESM 2	●	-	●	-
EIP 2	-	●	●	●

VIO seal			
	Surgery	Surgery	Surgery
ERBEJET 2	●	●	●
ERBECRYO 2	●	●	●
IES 3	●	●	-
ESM 2	●	-	●
EIP 2	-	●	●

80180-106_V25606
2024-09

Целева група пациенти

Няма ограничения.

Противопоказания

Не са известни противопоказания.

Странични ефекти

Не са известни странични ефекти.

Работна среда

По предназначение апаратната количка може да се използва само в помещения за медицински дейности.

Квалификация на потребителя

По предназначение апаратната количка може да се използва само от персонал с медицинско образование, обучен въз основа на инструкциите за употреба за работа с апаратната количка.

Работни характеристики

Касае се за аксесоар към медицинското изделие. Няма клинични характеристики.

Раздел 2

Указания за безопасност

Значение на указанията за безопасност

ОПАСНОСТ

указва непосредствено опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, води до смърт или тежка телесна повреда.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

указва възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежка телесна повреда.

ВНИМАНИЕ

указва възможна рискова ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до лека или средна телесна повреда.

ЗАБЕЛЕЖКА

указва възможна рискова ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до материални щети.

Значение на указанието

„Указание:“

Указва а) информация от производителя, свързана пряко или косвено с безопасността на хора или защитата на имущество. Информацията не се отнася директно за опасност или опасна ситуация.

Указва б) информация от производителя, която е важна или полезна за експлоатацията или техническото обслужване на апарата.

Кой трябва да прочете инструкциите за употреба?

Познаването на инструкциите за употреба е абсолютно необходимо за правилното обслужване и инсталиране на апаратната количка.

По тази причина всички, които работят с апаратната количка и инсталират апарати или монтират аксесоари върху нея, трябва да прочетат инструкциите за употреба.

Всички, които подготвят, демонтират, почистват и дезинфектират апаратната количка, също трябва да прочетат инструкциите за употреба.

Във всяка глава, моля, обърнете специално внимание на указанията за безопасност.

Прочетете също инструкциите за употреба на всички продукти, използвани с апаратната количка.

Спазване на указанията за безопасност

Работата с медицински апарат по принцип винаги е свързана с известни рискове за пациента, медицинския персонал и средата. Рисковете не могат да бъдат изключени изцяло само чрез конструктивни мерки.

Сигурността не зависи само от апарата. Сигурността зависи до голяма степен от обучението на медицинския персонал и правилното използване на апарата.

Всички, които работят с апаратната количка, които я подготвят, демонтират, почистват и дезинфекцират, трябва да прочетат, разбират и прилагат инструкциите за безопасност в тази глава.

Всички, които инсталират апарати и монтират аксесоари, също трябва да прочетат, разбират и прилагат инструкциите за безопасност.

Структура на указанията за безопасност

Указанията за безопасност са класифицирани в съответствие със следните опасности:

- Неправилно използване и неправилна инсталация от лица без инструктаж
- Опасности, произтичащи от средата
- Токов удар
- Изгаряне
- Опасност от нараняване поради инсталиране на несъвместими апарати и несъвместими аксесоари
- Опасност от нараняване поради повреждане на апаратната количка и аксесоарите
- Опасност от инфекция
- Указания

80180-106_Y25606
2024-09

Неправилно използване и неправилна инсталация от лица без инструктаж

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправилно обслужване на апаратната количка, неправилно инсталиране на апарати и аксесоари

Опасност за медицинския персонал и монтьора! Опасност за имущество.

- ⇒ Апаратната количка трябва да се използва само от лица, които са обучени предвид настоящите инструкции за употреба за правилна работа с апаратната количка.
- ⇒ Апарати и аксесоари върху или към апаратната количка трябва да се инсталират само от служители на Erbe или обучени от Erbe лица. Двете групи лица трябва да спазват инструкциите за употреба и ръководството за монтаж.
- ⇒ Инструктажът или обучението трябва да се провеждат само от лица, които въз основа на своите познания и практически опит са подходящи за целта.

- ⇒ При неясноти и въпроси, моля, обърнете се към Erbe Elektromedizin. Адресите ще намерите в списъка с адреси в края на настоящите инструкции за употреба.

Опасности, произтичащи от средата

ЗАБЕЛЕЖКА

Неподходяща температура или влажност на въздуха по време на транспортиране и съхранение

Ако транспортирате или съхранявате апаратната количка при неподходяща температура или влажност на въздуха, тя може да се повреди.

- ⇒ Транспортирайте и съхранявайте апаратната количка при подходяща температура и влажност на въздуха. Допуските на температурата и влажността на въздуха ще намерите в техническите данни.
- ⇒ Ако за транспортирането и съхранението на апаратната количка трябва да се спазват допълнителни условия на околната среда, можете да ги намерите също в техническите данни.

ЗАБЕЛЕЖКА

Неподходяща температура или влажност на въздуха по време на работа

Ако използвате апаратната количка с апарата при неподходяща температура или влажност на въздуха, те могат да се повредят, да не работят или да не функционират правилно.

- ⇒ Работете с апаратната количка с апарата при подходяща температура и влажност на въздуха. Допуските на температурата и влажността на въздуха ще намерите в техническите данни.
- ⇒ Ако за работата на апаратната количка и апарата трябва да се спазват допълнителни условия относно обкръжаващата среда, те също са посочени в техническите данни.

ЗАБЕЛЕЖКА

Прегряване на апарат(и) върху апаратната количка при лоша вентилация

При лоша вентилация апаратите могат да прегреят, да се повредят и да откажат да работят.

- ⇒ Разполагайте апаратната количка с апарат(и) така, че около корпуса(ите) да е осигурена свободна циркулация на въздуха. Разполагане в тесни ниши е забранено.

Токов удар

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Повредена апаратна количка или променена апаратна количка

Опасност от токов удар и други наранявания за медицинския персонал! Опасност за имущество.

- ⇒ Преди всяко използване проверявайте апаратната количка за повреда. Не трябва да използвате повредена апаратна количка.
- ⇒ Ако апаратната количка е повредена, моля, обърнете се към сервиза.
- ⇒ За Ваша безопасност и безопасност на пациента: Никога не правете опити за самостоятелни ремонти или модификации. Всяка промяна анулира гаранцията от страна на Erbe Elektromedizin GmbH.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Дефектен контакт шуко, захранваща мрежа без защитен проводник, нискокачествен мрежов кабел, неправилно мрежово напрежение, разклонители, удължители

Опасност от токов удар и други наранявания за медицинския персонал! Опасност за имущество.

- ⇒ Свържете апарата/апаратната количка към безупречно инсталиран контакт шуко.
- ⇒ Използвайте съвместими мрежови кабели на Erbe (вж. глава *Принадлежности, Съвместими мрежови кабели*).
- ⇒ Проверете мрежовия кабел за повреди. Повреден мрежов кабел не трябва да се използва.
- ⇒ Мрежовото напрежение трябва да съответства на напрежението, посочено на фабричната табелка на апарата.
- ⇒ Не използвайте разклонители.
- ⇒ Не използвайте удължители.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Свързване на апарата/апаратната количка към захранващата мрежа по време на почистване и дезинфекция

Опасност от токов удар за медицинския персонал!

- ⇒ Изключете апарата. Издърпайте щепсела на апарата/апаратната количка от контакта.

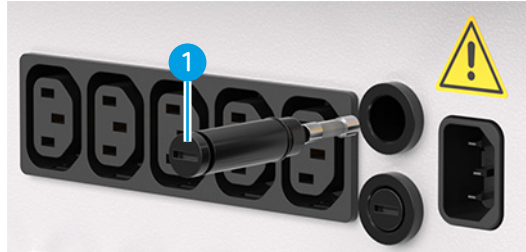
ВНИМАНИЕ

Грешен мрежов предпазител

Кабелът за свързване към мрежата може да загрее. Опасност от изгаряне.

- ⇒ Мрежови предпазители за адаптиране към апаратната конфигурация върху апаратната количка трябва да се поставят само от компетентен техник. Трябва да се използват само предпазители, които съответстват на стойностите от фабричната табелка на апаратната количка.

- ⇒ Изгорели предпазители трябва да се сменят само от компетентен техник. Трябва да се използват само резервни предпазители, които съответстват на стойностите от фабричната табелка на апаратната количка.
- ⇒ По-долу е показана вложка за предпазител с предпазител (1).



Изгаряне

⚠ ВНИМАНИЕ

Замърсени колелца на апарата

Замърсявания нарушават токоотвеждащата способност на колелцата на апарата. Искра може да възпламени горими газове.

Опасност от нараняване за медицинския персонал! Опасност за имущество.

- ⇒ Почиствайте замърсените колелца на апарата.

Опасност от нараняване поради инсталиране на несъвместими апарати и несъвместими аксесоари

⚠ ВНИМАНИЕ

Върху апаратната количка се инсталират несъвместими апарати или несъвместими аксесоари. Върху или в апаратната количка се оставят непредвидени предмети.

Апарати, аксесоари и предмети могат да паднат.

Опасност от нараняване за медицинския персонал! Опасност за имущество.

- ⇒ Инсталирайте само апарати, посочени в раздел Съвместимост.
- ⇒ Инсталирайте само аксесоари, посочени в глава Аксесоари.
- ⇒ В държачите за крачен превключвател и на мястото за крачен превключвател поставяйте само подходящи крачни превключватели.
- ⇒ Стандартната релса трябва да се натоварва с макс. 15 kg.
- ⇒ Общото тегло на газовите бутилки в отделението за газови бутилки трябва да възлиза на макс. 30 kg.

⚠ ВНИМАНИЕ

Към помощните мрежови контакти се свързват апарати, които не са посочени в раздел Съвместимост. Към помощните мрежови контакти се свързват апарати, които не са инсталирани върху апаратната количка.

Кабелът за свързване към мрежата може да загрее. Опасност от изгаряне.

- ⇒ Към помощните мрежови контакти свързвайте само апарати, които са посочени в раздел Съвместимост и са инсталирани върху апаратната количка.
- ⇒ По-долу са показани помощните мрежови контакти (1).



1

Опасност от нараняване поради повреждане на апаратната количка и аксесоарите

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Повредена апаратна количка или променена апаратна количка

Опасност от токов удар и други наранявания за медицинския персонал! Опасност за имущество.

- ⇒ Преди всяко използване проверявайте апаратната количка за повреда. Не трябва да използвате повредена апаратна количка.
- ⇒ Ако апаратната количка е повредена, моля, обърнете се към сервиза.
- ⇒ За Ваша безопасност и безопасност на пациента: Никога не правете опити за самостоятелни ремонти или модификации. Всяка промяна анулира гаранцията от страна на Erbe Elektromedizin GmbH.

⚠ ВНИМАНИЕ

Скобата за хващане на апаратната количка се използва за повдигане и носене на апаратната количка

Скобата за хващане може да се отчупи. Скобата за хващане е конструирана само за бутане и дърпане на апаратната количка.

Опасност от нараняване за медицинския персонал! Опасност за имущество.

- ⇒ Не повдигайте и не носете апаратната количка със скобата за хващане.

⚠ ВНИМАНИЕ

Апаратната количка не се бута или дърпа за скобата за хващане

Апарати или принадлежности могат да паднат.

Опасност от нараняване за медицинския персонал! Опасност за имущество.

- ⇒ Затворете вратата, преди да движите апаратната количка.
- ⇒ Дърпайте или бутайте апаратната количка само за скобата за хващане. Вж. фигурата по-долу.
- ⇒ Не натискайте срещу апаратите.

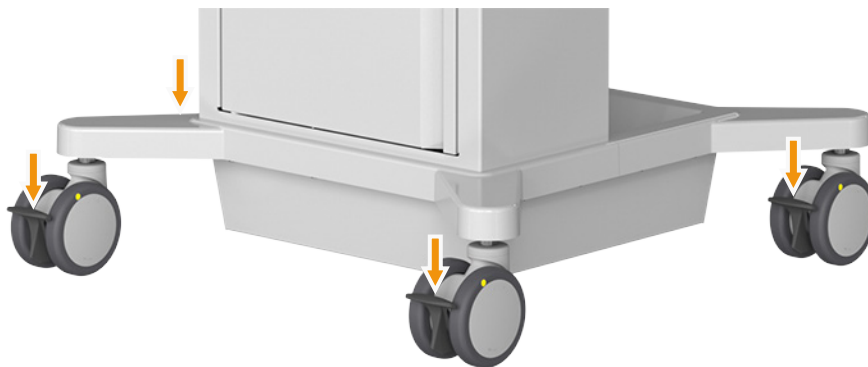
**⚠ ВНИМАНИЕ**

Колелцата на апарата не се фиксират със спирачките.

Апаратната количка може да се задвижи непредвидено.

Опасност от нараняване за медицинския персонал! Опасност за имущество.

- ⇒ Фиксирайте четирите колелца на апарата със спирачките.

**⚠ ВНИМАНИЕ**

Газовата бутилка не е фиксирана с фиксиращата лента

Газовата бутилка може да се преобърне.

Опасност от нараняване за медицинския персонал! Опасност за имущество.

- ⇒ Фиксирайте газовата бутилка с фиксиращата лента.

Опасност от инфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Апаратната количка е замърсена

Опасност от инфекция за медицинския персонал.

- ⇒ Внимавайте в апаратната количка да не може да прониква никаква течност.
- ⇒ Не поставяйте съдове с течности върху апаратната количка.
- ⇒ Следвайте указанията за приложение при почистване и дезинфекция на апаратната количка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Редуване на дезинфекциращи разтвори с различна основа на активното вещество

Препаратите могат да си влияят взаимно. Дезинфекциращият ефект на дезинфекциращите разтвори може да бъде отслабен. Опасност от инфекция за медицинския персонал.

- ⇒ Не редувайте подобни средства.

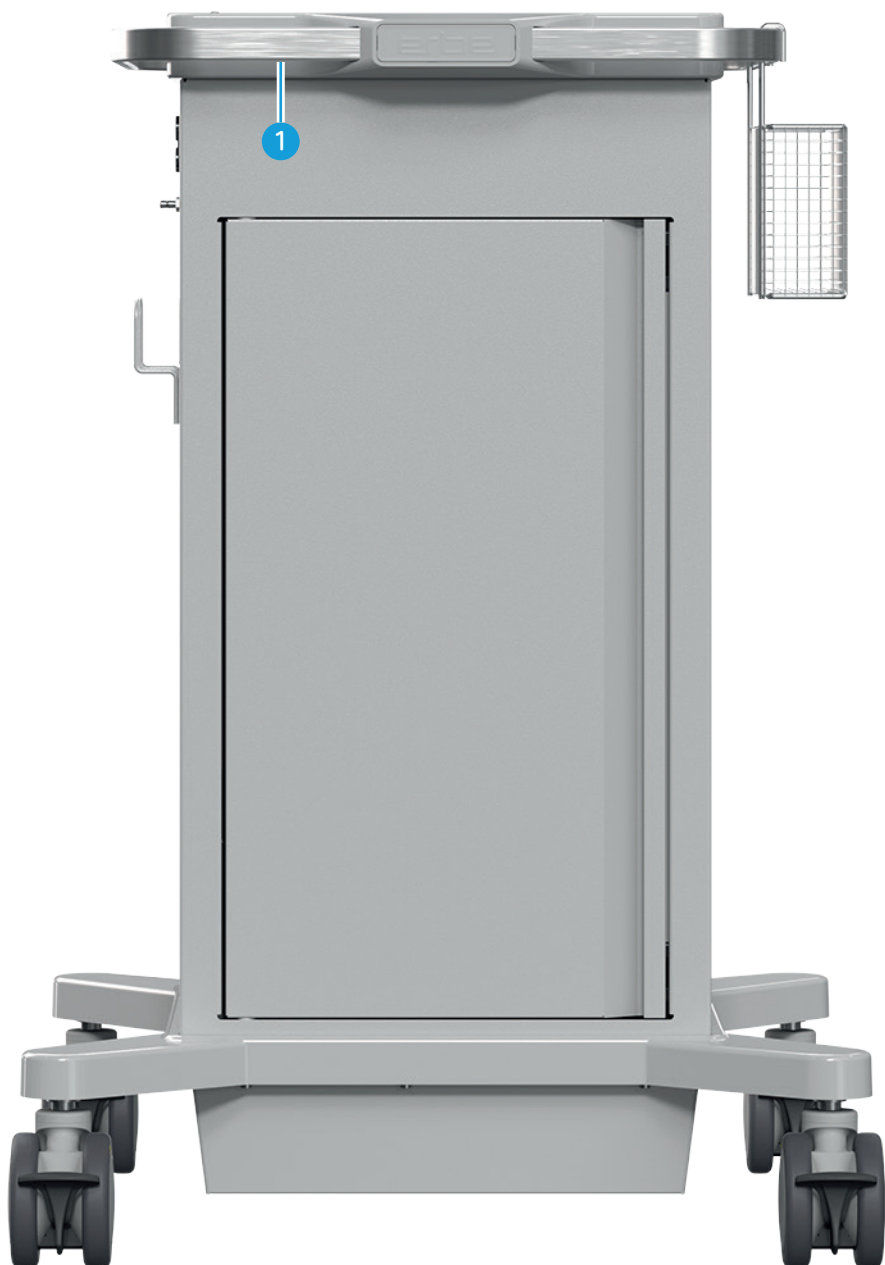
Указания

Изравняване на потенциалите

Указание: При необходимост свържете посредством кабел за изравняване на потенциалите щифта за изравняване на потенциалите на апарата или апаратната количка с изравняването на потенциалите на операционната зала.

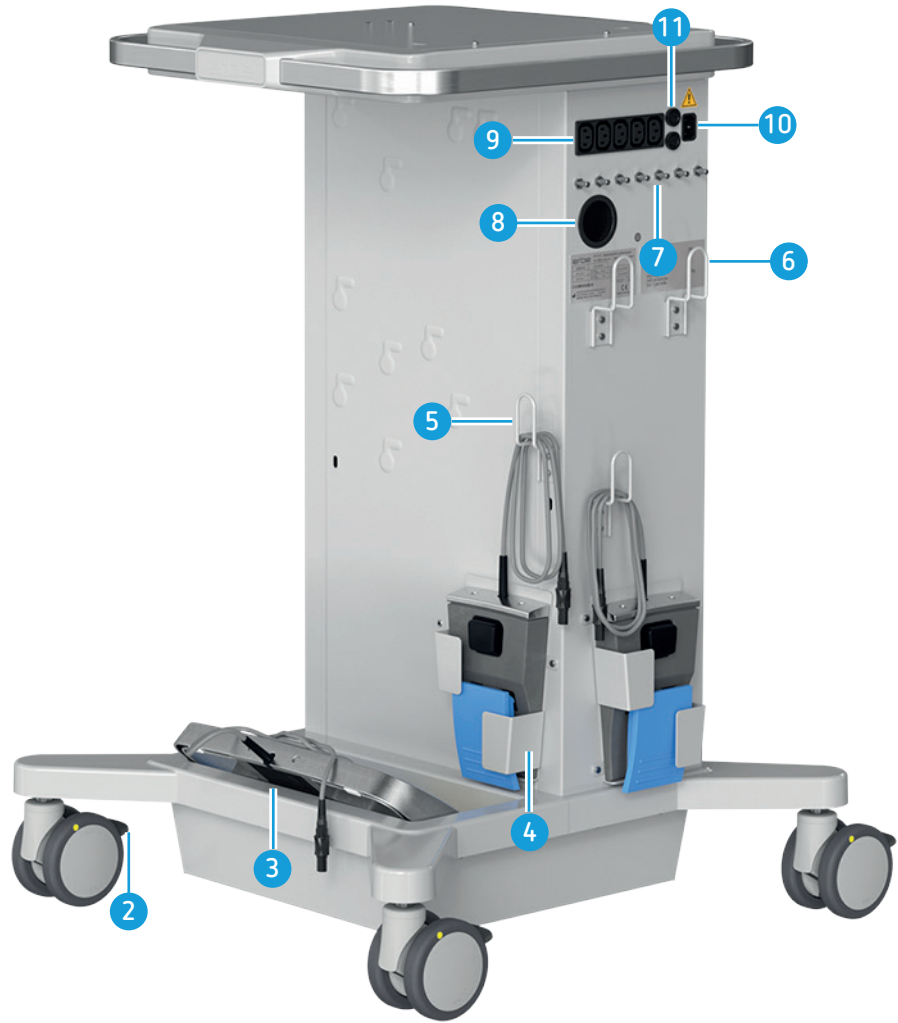
Раздел 3

Описание на елементите за управление



(1) Скоба за хващане

За бутане или дърпане на апаратната количка.



80180-106_Y25606
2024-09

(2) Спирачка

За спиране на колелцето. Всяко от четирите колелца има спирачка.

(3) Място за двупедален крачен превключвател

За разполагане на двупедални крачни превключватели на апаратите VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO seal, VIO 3n, VIO 3.

(4) Държач за еднопедален крачен превключвател на електрохирургични апарати IES 3 или VIO

За разполагане на еднопедални крачни превключватели на апаратите IES 3, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO seal, VIO 3n, VIO 3.

(5) Кабелен държач за кабел на крачен превключвател

За навиване на кабел на крачен превключвател.

(6) Кабелен държач за мрежов кабел

За навиване на мрежов кабел.

(7) Връзки за изравняване на потенциалите

За свързване към щифтовете за изравняване на потенциалите на апаратите и за свързване на апаратната количка към изравняването на потенциалите на операционната зала.

(8) Отвор

За прокарване на маркуча под налягане на газовата бутилка и кабела на сензора за високо налягане.

(9) Помощни мрежови контакти

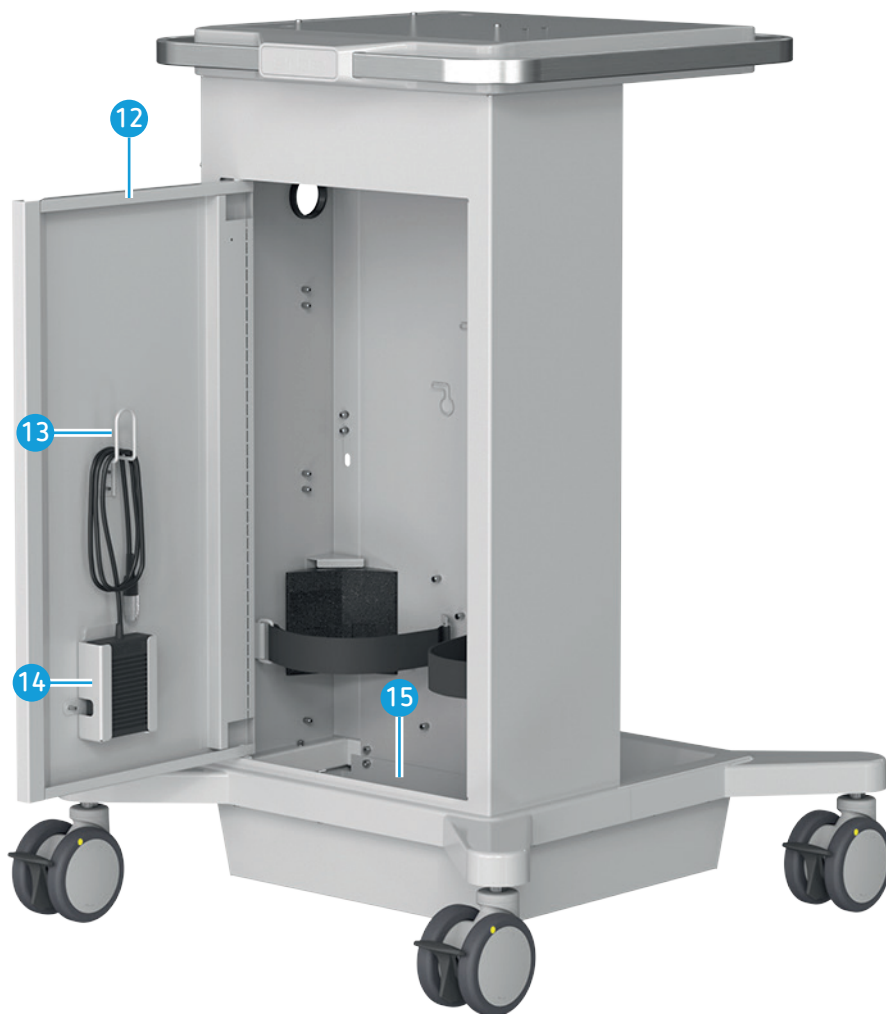
Към помощните мрежови контакти трябва да свързвате само апарати, които са посочени в раздел Съвместимост и са инсталирани върху апаратната количка. Използвайте съвместими мрежови кабели на Erbe (вж. глава *Принадлежности, Съвместими мрежови кабели*).

(10) Гнездо за свързване към мрежата

Свързвайте апаратната количка към правилно инсталиран контакт шуко. Използвайте съвместими мрежови кабели на Erbe (вж. глава *Принадлежности, Съвместими мрежови кабели*).

(11) Мрежови предпазители

Изгорели предпазители трябва да се сменят само от компетентен техник. Трябва да се използват само резервни предпазители, които съответстват на стойностите от фабричната табелка на апаратната количка.

**(12) Врата на апаратната количка**

Затваря отделениято за газови бутилки.

(13) Кабелен държач за кабел на крачен превключвател

За навиване на кабел на крачен превключвател.

3 • Описание на елементите за управление

(14) Държач за еднопедален крачен превключвател на EIP 2

За разполагане на еднопедален крачен превключвател на апарата EIP 2.

(15) Отделение за газови бутилки

За разполагане на две газови бутилки.

Раздел 4

Обслужване

Проверка на апаратната количка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Повредена апаратна количка или променена апаратна количка

Опасност от токов удар и други наранявания за медицинския персонал! Опасност за имущество.

- ⇒ Преди всяко използване проверявайте апаратната количка за повреда. Не трябва да използвате повредена апаратна количка.
- ⇒ Ако апаратната количка е повредена, моля, обърнете се към сервиза.
- ⇒ За Ваша безопасност и безопасност на пациента: Никога не правете опити за самостоятелни ремонти или модификации. Всяка промяна анулира гаранцията от страна на Erbe Elektromedizin GmbH.

Инсталиране на апарати, газови бутилки и аксесоари

Инсталирането е описано в ръководството за монтаж.

Бутане на апаратната количка

ВНИМАНИЕ

Скобата за хващане на апаратната количка се използва за повдигане и носене на апаратната количка

Скобата за хващане може да се отчупи. Скобата за хващане е конструирана само за бутане и дърпане на апаратната количка.

Опасност от нараняване за медицинския персонал! Опасност за имущество.

- ⇒ Не повдигайте и не носете апаратната количка със скобата за хващане.

⚠ ВНИМАНИЕ

Апаратната количка не се бутат или дърпат за скобата за хващане
Апарати или принадлежности могат да паднат.

Опасност от нараняване за медицинския персонал! Опасност за имущество.

- ⇒ Затворете вратата, преди да движите апаратната количка.
- ⇒ Дърпайте или бутайте апаратната количка само за скобата за хващане. Вж. фигурата по-долу.
- ⇒ Не натискайте срещу апаратите.



- Затворете вратата, преди да движите апаратната количка.
- Бутайте или дърпайте апаратната количка само за скобата за хващане. Не натискайте срещу апаратите.

80180-106_Y25606
2024-09

Спиране на апаратната количка

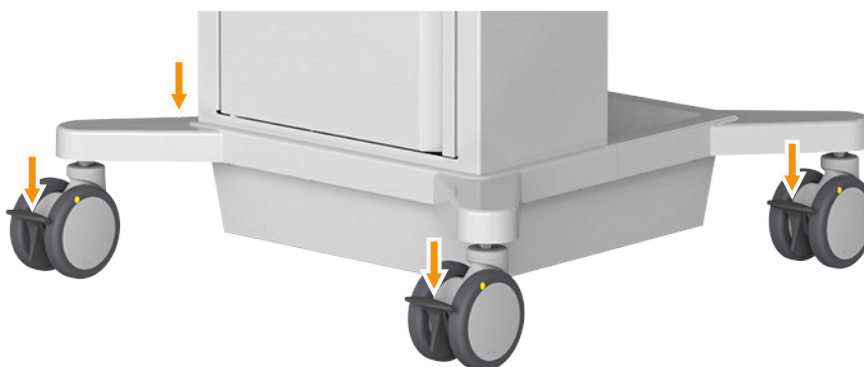
⚠ ВНИМАНИЕ

Колелцата на апарата не се фиксират със спирачките.

Апаратната количка може да се задвижи непредвидено.

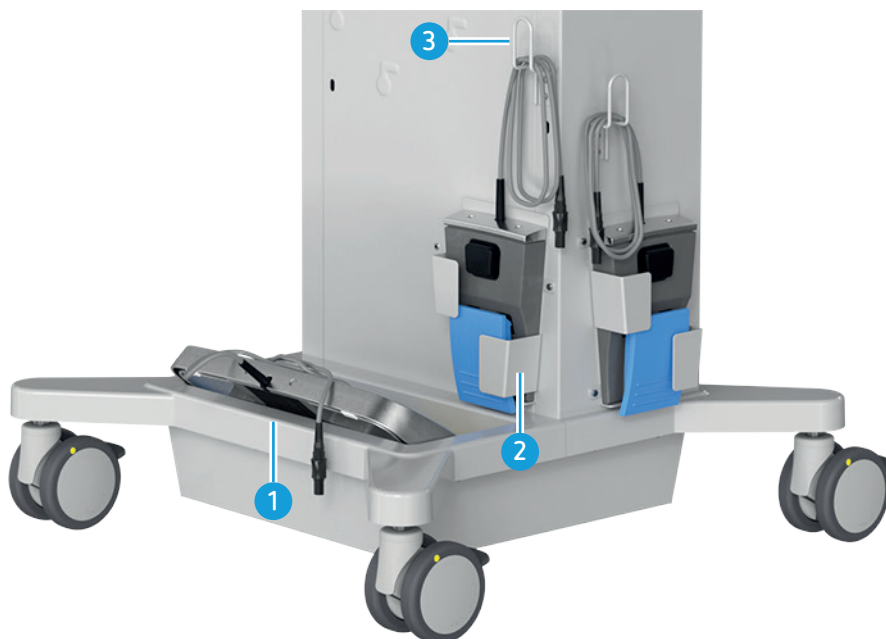
Опасност от нараняване за медицинския персонал! Опасност за имущество.

- ⇒ Фиксирайте четирите колелца на апарата със спирачките.



- Застопорете четирите колелца на апарата със спирачките, когато апаратната количка се намира на желаната позиция.

Използване на мястото за двупедални крачни превключватели, държачи за крачни превключватели и кабелни държачи



- Поставете двупедални крачни превключватели на предвиденото място **(1)**.
- Поставете еднопедални крачни превключватели в подходящите държачи за крачни превключватели **(2)**.
- Навийте кабелите на крачните превключватели и мрежовите кабели около кабелните държачи **(3)**.

Използване на отделението за газови бутилки

В отделението за газови бутилки можете да поставите две газови бутилки. Максималният диаметър на газовата бутилка е 170 mm; максималната височина е 750 mm. Максималното натоварване на отделението за газови бутилки е 30 kg.

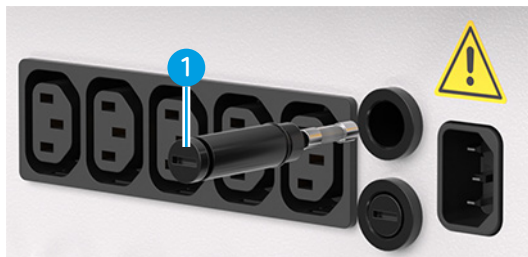
Мрежови предпазители

⚠ ВНИМАНИЕ

Грешен мрежов предпазител

Кабелът за свързване към мрежата може да загрее. Опасност от изгаряне.

- ⇒ Мрежови предпазители за адаптиране към апаратната конфигурация върху апаратната количка трябва да се поставят само от компетентен техник. Трябва да се използват само предпазители, които съответстват на стойностите от фабричната табелка на апаратната количка.
- ⇒ Изгорели предпазители трябва да се сменят само от компетентен техник. Трябва да се използват само резервни предпазители, които съответстват на стойностите от фабричната табелка на апаратната количка.
- ⇒ По-долу е показана вложка за предпазител с предпазител **(1)**.



При доставката в апаратната количка са монтирани 2 предпазителя Т 10 А Н/ 250 V за свързване на апарати с напрежение между 220 V и 240 V.

Когато желаете да свържете апарати с напрежение между 100 V и 120 V, компетентен техник трябва да смени тези предпазители с приложените два предпазителя Т 15 А Н/250 V. Ако не бъдат сменени, предпазителите могат да изгорят.

Раздел 5

Почистване и дезинфекция

Указания за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Свързване на апарата/апаратната количка към захранващата мрежа по време на почистване и дезинфекция

Опасност от токов удар за медицинския персонал!

- ⇒ Изключете апарата. Издърпайте щепсела на апарата/апаратната количка от контакта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Апаратната количка е замърсена

Опасност от инфекция за медицинския персонал.

- ⇒ Внимавайте в апаратната количка да не може да прониква никаква течност.
- ⇒ Не поставяйте съдове с течности върху апаратната количка.
- ⇒ Следвайте указанията за приложение при почистване и дезинфекция на апаратната количка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Редуване на дезинфекциращи разтвори с различна основа на активното вещество

Препаратите могат да си влияят взаимно. Дезинфекциращият ефект на дезинфекциращите разтвори може да бъде отслабен. Опасност от инфекция за медицинския персонал.

- ⇒ Не редувайте подобни средства.

ВНИМАНИЕ

Замърсени колелца на апарата

Замърсявания нарушават токоотвеждащата способност на колелцата на апарата. Искра може за възпламени горими газове.

Опасност от нараняване за медицинския персонал! Опасност за имущество.

- ⇒ Почиствайте замърсените колелца на апарата.

Избор на подходящи почистващи и дезинфекциращи препарати

При правилна употреба на почистващи и дезинфекциращи препарати от следните класове не се очаква повреждане на повърхностите на апарата/апаратната количка:

- препарати на алкохолна основа

- препарати на основата на гуанид
- препарати на основата на перекисни съединения, отделящи активен кислород
- препарати на основата на пероцетна киселина
- препарати на хлорна основа с до 3 % избелващо вещество

При честа употреба на горепосочените препарати могат да се появят безопасни оцветявания на повърхностите.

Не използвайте почистващи и дезинфекциращи препарати със следните субстанции:

- натриева основа, силни органични киселини и силно оксидиращи препарати

Въз основа на своя корозивен ефект тези субстанции могат да разяждат метални части.

- четвъртични амониеви съединения, фенолни съединения (напр. феноксиетанол)
- разтворители и бензин

Тези субстанции повреждат пластмаса.

Помощни средства

- Готови за употреба кърпи с почистващ, респ. дезинфекциращ разтвор.

или

- Неотделящи частици кърпи за еднократна употреба, които се навлажняват с подходящ препарат преди почистването, респ. дезинфекцията.

Използвайте различни кърпи за почистване и дезинфекция.

Почистване

Използвайте само отговарящи на съответните национални стандарти почистващи препарати. Вземете под внимание указанията на производителя на почистващия препарат, особено относно съвместимостта на материалите. Когато използвате различни препарати за почистване и дезинфекция, те трябва да са съвместими.

1. Пригответе почистващ разтвор с концентрация съгласно указанията на производителя. Навлажнете неотделящи частици кърпи за еднократна употреба с почистващия разтвор.
2. Или използвайте готови за употреба кърпи за почистване с почистващ разтвор.
3. Почистете изцяло повърхностите от видими замърсявания (напр. кръв). В противен случай е възможно нарушаване на ефекта на последващата дезинфекция.
4. След почистването извършете визуална проверка. Ако откриете остатъчни замърсявания, повтаряйте почистването, докато всички замърсявания бъдат отстранени.

Указание: Ако не е възможно цялостно почистване, не извършвайте дезинфекция чрез забърсване. Не използвайте апарата, респ. апаратната количка. Свържете се с техническия сервиз.

Дезинфекция

Използвайте само отговарящи на съответните национални стандарти дезинфектанти. Вземете под внимание указанията на производителя на дезинфектанта, особено относно съвместимостта на материалите. Когато използвате различни препарати за почистване и дезинфекция, те трябва да са съвместими.

1. Пригответе дезинфекциращ разтвор с концентрация съгласно указанията на производителя. Навлажнете неотделящи частици кърпи за еднократна употреба с дезинфекциращия разтвор.
2. Или използвайте готови за употреба дезинфекциращи кърпи с дезинфекциращ разтвор.
3. Избършете щателно повърхностите.
4. Повърхностите трябва да се омократ изцяло.
5. Оставете дезинфектанта да действа съгласно указанията на производителя (контактно време).
6. Поддържайте повърхностите видимо влажни през цялото контактно време.
7. След дезинфекцията извършете визуална проверка за повреди на повърхностите.

Указание: При повредени повърхности не използвайте апарата, респ. апаратната количка. Свържете се с техническия сервиз.

Валидиран метод за почистване и дезинфекция

Почистване

Почистване с mikroqid universal wipes premium, Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Германия. Почистете изцяло повърхностите от видими замърсявания (напр. кръв). В противен случай е възможно нарушаване на ефекта на последващата дезинфекция.

Дезинфекция

Дезинфекция с mikroqid universal wipes premium, Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Германия. Оставете дезинфекциращия разтвор да действа една минута върху видимо влажната повърхност.

Erbe препоръчва този метод на повторна обработка. Възможни са други еквивалентни методи. Потребителят трябва да гарантира пригодността на използваните методи чрез подходящи мерки (напр. валидиране, рутинен мониторинг, проверка на съвместимостта на материалите).

Раздел 6

Технически данни

Номинално мрежово напрежение	100 – 120 V AC ($\pm 10\%$)/ 220 – 240 V AC ($\pm 10\%$)
Номинален входящ ток на мрежата	15 A/10 A
Номинална честота на захранването	50 Hz/60 Hz
Мрежови предпазители за апарати 100 – 120 V AC, приложени за смяна	2 x T 15 A H/250 V
Мрежови предпазители за апарати 220 – 240 V AC, инсталирани при доставката	2 x T 10 A H/250 V
Мрежови входове/Мрежови изходи	1 мрежов вход/5 мрежови изхода
Извод за изравняване на потенциалите	Да (7 броя)
Диаметър на колелцата	100 mm
Колелцата са токопроводящи.	
Ширина x височина x дълбочина	642 x 925 x 633 mm
Тегло	28 kg
Максимален допълнителен товар	95 kg
Максимално натоварване на отделението за газови бутилки	30 kg
Максимален брой газови бутилки	2
Максимален размер на газовата бутилка	Диаметър 170 mm, височина 750 mm

Условия на околната среда при транспортиране и съхранение на апаратната количка

Температура	-29 °C до +60 °C
Относителна влажност на въздуха	15 % – 85 %, без кондензация

Условия на околната среда при използване на апаратната количка

Температура	+10 °C до +40 °C
Относителна влажност на въздуха	15 % – 80 %, без кондензация

Ако транспортирате, съхранявате или работите с апаратната количка заедно с газови бутилки, моля, обърнете внимание на специалните условия на околната среда за газовите бутилки.

Стандарти

Класификация съгласно Регламент (ЕС) 2017/745	I
---	---

Раздел 7

Поддръжка, обслужване на клиенти, гаранция, изхвърляне

Поддръжка

Изменения и ремонти

Изменения и ремонти не трябва да нарушават безопасността на апарата или апаратната количка и на принадлежностите за пациента, потребителя и работната среда. Това се счита за изпълнено, ако промяна на конструктивните и функционалните характеристики не води до нарушаване на безопасността.

Упълномощени лица

Изменения и ремонти трябва да се извършват само от Erbe или от изрично оторизирани от Erbe лица. Erbe не поема никаква отговорност, в случай че неупълномощени лица извършват изменения или ремонти по апарата. Освен това отпада и правото на изискване на гаранция.

Отдел по обслужване на клиенти

Ако проявявате интерес към сключване на договор за поддръжка, моля, обърнете се към Erbe Elektromedizin в Германия, а в други страни – към местните лица за контакт. Това може да са дъщерни дружества на Erbe, представителства на Erbe или търговски представителства.

Гаранция

Важат общите търговски условия или условията на договора за покупка.

Изхвърляне



Вашият продукт е маркиран със символ зачеркнат контейнер за отпадъци (вж. фигурата). Значение: За всички страни от ЕС важи, че този продукт трябва да бъде предаден отделно за отпадъци в съответствие с националното изпълнение на Директивата на ЕС 2012/19/ЕС ОЕЕО от 04.07.2012 г.

В страни извън ЕС трябва да се спазват местните разпоредби.

При въпроси относно изхвърлянето на продукта, моля обърнете се към Erbe Elektromedizin или местния дистрибутор.

7 • Поддръжка, обслужване на клиенти, гаранция, изхвърляне

80180-106_V25606
2024-09

Раздел 8

Принадлежности

Акcesoари

Използвайте само следните акcesoари арт. №:

- 20180-512 Фиксиращ блок IES 3 на SystemCarrier performance
- 20180-511 Фиксиращ блок ESM 2 на SystemCarrier performance
- 20180-513 Фиксиращ блок EIP 2 на SystemCarrier performance
- 20180-150 Крепежен комплект апарат
- 20180-134 комплект за закрепване VIO към APC 2
- 20180-144 комплект за закрепване на VIO 3, APC 3 към ERBEJET 2
- 20150-050 комплект за закрепване ERBEJET 2 свързване към VIO/APC 2/VEM 2
- 20180-464 Стойка крач.превкл. един педал Крачен превключв. EIP 2 / VIO C
- 20180-463 Стойка крач.превкл. един педал Крачен превключвател VIO
- 20180-465 Кука за съхранение на кабел за SystemCarrier
- 20325-002 Окачалка за банки на стойка / VIO Cart
- 20180-460 Кабелна стойка
- 20180-509 Крепежна шина за смукателен контейнер
- 20180-520 Допълнителна кошница за SystemCarrier performance
- 20180-010 Телена кошница 339 x 205 x 155/100 mm

Съвместими мрежови кабели

Използвайте следните мрежови кабели на Erbe за мрежовото свързване на апаратната количка към контакта шуко на операционната зала.

Кат. № (доставя се с апарата)	Кат. № (резервна част)	Дължина, сила на тока	Щепсел (обозначение Erbe)	Щепсел (международно обозначение)
51704-037	52704-037	2,5 m, 10 A	303A	E+F
51704-038	52704-038	2,5 m, 10 A	404	G
51704-039	52704-039	4 m, 15 A	NEMA 5-15 P	B
51704-040	52704-040	2,5 m, 10 A	403	L
51704-042	52704-042	5 m, 10 A	303A	E+F
51704-043	52704-043	5 m, 10 A	404	G
51704-045	52704-045	5 m, 10 A	403	L

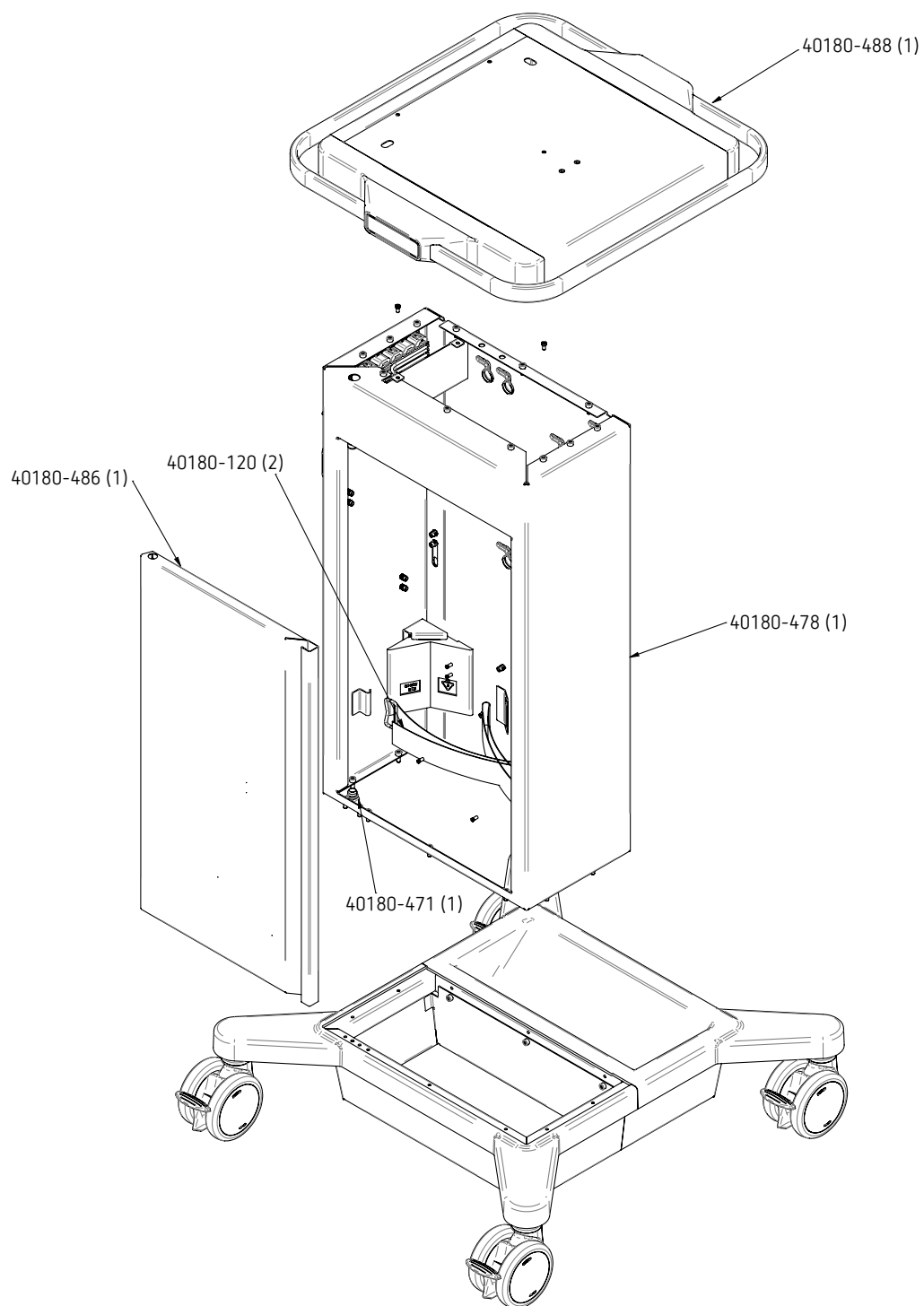
Кат. № (доставя се с апарата)	Кат. № (резервна част)	Дължина, сила на тока	Щепсел (обозначение Erbe)	Щепсел (международно обозначение)
51704-050	52704-050	4 m, 10 A	PRC/3	I
51704-051	52704-051	4 m, 10 A	RA/3	I
51704-052	52704-052	4 m, 10 A	512	J
51704-053	52704-053	4 m, 10 A	DK3	K
51704-054	52704-054	4 m, 10 A	BR/3	N
51704-057	52704-055	5 m, 10 A	VII	E+F
51704-058	52704-058	5 m, 10 A	IL/3G	H
51704-062	52704-062	2,5 m, 10 A	E+F	E+F
51704-063	52704-063	5 m, 10 A	G	G
51704-064	52704-064	5 m, 10 A	E+F	E+F
51704-065	52704-065	5 m, 10 A	G	G
51704-066	52704-066	5 m, 15 A	B	B
51704-067	52704-067	5 m, 10 A	L	L
51704-068	52704-068	5 m, 10 A	I	I
51704-070	52704-070	5 m, 10 A	J	J
51704-071	52704-071	5 m, 10 A	K	K
51704-072	52704-072	5 m, 10 A	N	N
51704-074	52704-074	5 m, 10 A	H	H
51704-075	52704-075	5 m, 10 A	I	I
51704-076	52704-076	5 m, 10 A	M	M

Използвайте следния мрежов кабел на Erbe за мрежовото свързване на монтиран апарат към помощния мрежов контакт на апаратната количка.

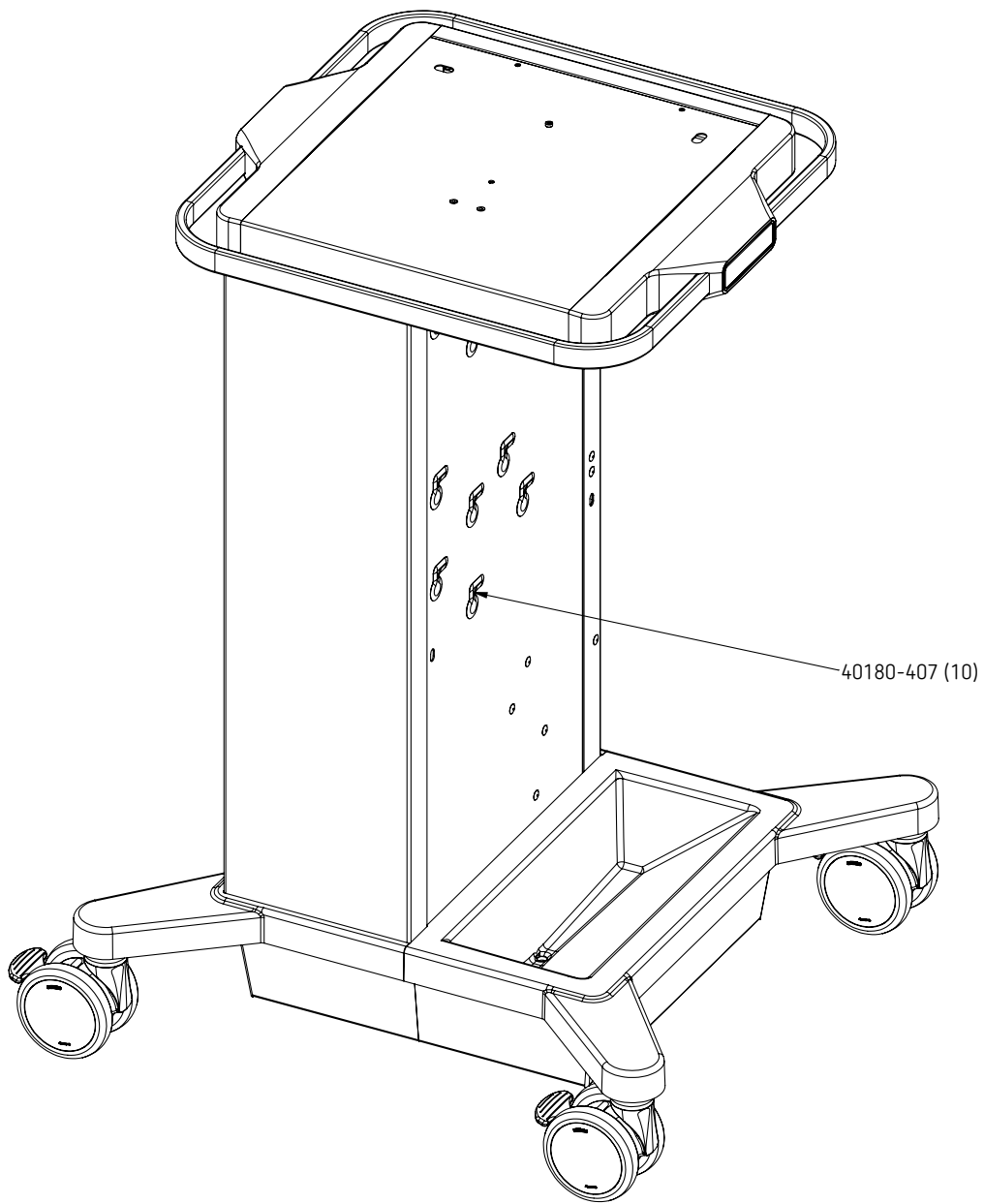
Кат. № (доставя се с комплект за закрепване)	Кат. № (резервна част)	Дължина, сила на тока	Щепсел (обозначение Erbe)	Щепсел (международно обозначение)
51704-041	51704-041	0,48 m, 10 A	C14W	C14
51704-061	51704-061	0,80 m, 10 A	C14W	C14

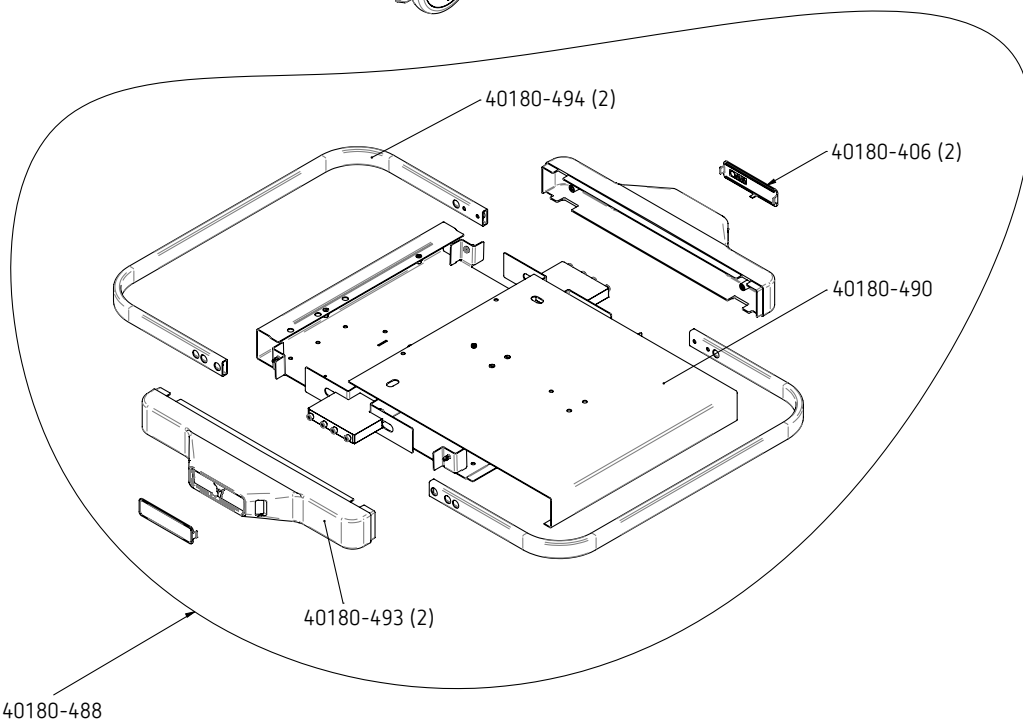
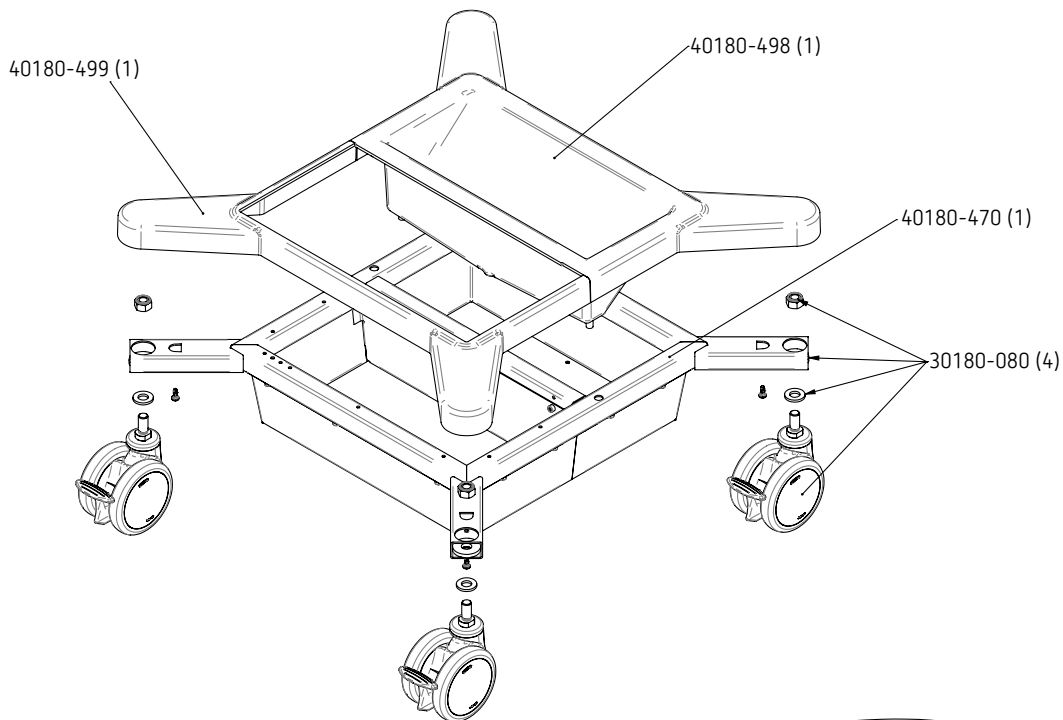
Раздел 9

Резервни части



80180-106_Y25606
2024-09


















80180-106_Y25606
2024-09



Раздел 10

Символи

Вашият продукт може да се различава по някои детайли от използваните в тази глава символи. Не е задължително на апарата и опаковката да са изобразени всички символи.

Символ	Пояснение
	Внимание: Преди включване на апарата или преди друго действие във връзка с апарата вземете под внимание указанията за безопасност в инструкциите за употреба.
	Вземете под внимание инструкциите за употреба или електронните инструкции за употреба
	Каталожен номер
	Сериен номер
	Партиден код
	Производител
	Дата на производство
	Да се пази от слънчева светлина
	Да се съхранява на сухо
	Температурни граници
	Ограничение на влагата
	Ограничение за атмосферно налягане
	Количество (x)
	Направете справка с инструкциите за употреба

Символ	Пояснение
	Предупреждение, електричество
	Общ предупредителен знак
	Крачен превключвател
ECB	Erbe Communication Bus Служи за обмен на данни между апарати на Erbe.
	Еквивалентен (равен) потенциал Обозначава връзка за изравняване на потенциалите.
	Изключване, включване
	Режим на готовност
	Работна част тип CF със защита при дефибрилация Работните части на апарата (напр. букси за инструменти) са защитени от последствията от разряд на дефибрилатор.
	Компютърна мрежа Обозначава самата компютърна мрежа или мрежовите връзки.
	Вход (за електрозахранване и сигнали)
	Вход за въздух
	Изход за въздух
	Запис на данни в една памет и четене на данни от една памет; трансфер на данни
F	Верига на пациента с изолация за ВЧ ток Опасността за пациента от токове на утечка и свързаните с това изгаряния е значително намалена.
	Нейонизиращо електромагнитно лъчение Апарат, върху който е отбелязан този символ, генерира нейонизиращо електромагнитно лъчение. В обкръжаващата апарата среда са възможни смущения.
	Този продукт се изхвърля на определените за това места.

Символ	Пояснение
	Знак за съответствие с европейските стандарти
	Медицинско изделие

Kontakt, Contact, Contacto, 联系我们

Manufacturer

Erbe Elektromedizin GmbH
Waldhörnlestraße 17
72072 Tübingen, Germany
erbe-med.com

Service Hotline

Tel +49 7071 755 437
Fax +49 7071 755 189
techservice@erbe-med.com

Service Hotline USA

Tel +1 770 955 4400 or +1 800 778 3723
Fax 770 955 2577
technicalservice@erbe-usa.com

Contacts worldwide

België/Belgique/Belgien

Erbe Belgium b.v.b.a.
Ikarooslaan 19
1930 Zaventem, België
Tel +32 2 254 88 60
info@erbe-belgium.com

中国

爱尔博（上海）医疗器械有限公司
上海市长宁区延安西路 2201 号 3002 室
电话：+86 21 62758 440
传真：+86 21 62758 874
E-Mail: info@erbechina.com

Deutschland

Erbe Elektromedizin GmbH
Waldhörnlestraße 17
72072 Tübingen, Germany
Tel +49 7071 755 400
Fax +49 7071 755 188
Vertrieb-Deutschland@erbe-med.com

España

Erbe España Soluciones Médicas, S.L.
C. Sta. Leonor 65, Edificio B Bajo Derecha
28037 Madrid, España
Tel +34 91 954 38 61
info@erbe-spain.com

France

Erbe Médical SARL
ZAC Sans Souci
470 Allée des Hêtres
69760 Limonest, France
Tél +33 4 78 64 92 55
Fax +33 4 78 66 16 43
erbe@erbe-france.com

India

Erbe Medical India Private Ltd.
396, Office Block, 3rd Floor
Vegas Mall, Pocket 1, Sector-14, Dwarka,
New Delhi - 110078, India
Tel +91 11 4100 9808
erbe@erbe-india.com

Italia

Erbe Italia S.r.l.
Viale Sarca 336/f
20126 Milano, Italia
Tel +39 02 647468 1
Fax +39 02 647468 30
info@erbe-italia.com

LATAM

Erbe do Brasil Ltda.
Av. Andrômeda, 885 – Of. 2501/2502
Alphaville Empresarial
06473-000 – Barueri – SP, Brasil
Tel +55 11 4191 4146
info@erbe-brasil.com

Middle-East/Africa

Erbe Elektromedizin GmbH
Representative Office, MEA
Kaslik Étoile Center, 5th Floor
Kaslik roundabout, Zouk Mikael
Beirut, Lebanon
Tel +961 9 211 277
Fax +961 9 213 713
info@erbe-lebanon.com

Nederland

Erbe Nederland B.V.
Velsenstraat 10
4251 LJ Werkendam, Nederland
Tel +31 183 509 755
klantenservice@erbe-nederland.com

Österreich

Erbe Elektromedizin Ges.m.b.H.
Modecenterstraße 14 / Top B1
1030 Wien, Österreich
Tel +43 1 893 24 46
Fax +43 1 893 24 46 3
info@erbe-austria.com

Polska

Erbe Polska Sp. z o.o.
Al. Rzeczypospolitej 14 lok. 2.8
02-972 Warszawa, Polska
Tel +48 22 642 25 26
Faks +48 22 642 88 99
sales@erbe.pl

Россия

ООО «Эрбе Электромедицин»
ул. Хамовнический вал, 12
119270, Москва, Россия
Телефон: +7 495 256 00 52
Факс: +7 495 256 00 52
info@erbe-russia.com

Schweiz/Suisse/Svizzera

Erbe Swiss AG
Deisrütistrasse 7
8472 Oberohringen, Schweiz
Tel +41 52 233 37 27
Fax +41 52 233 33 01
info@erbe-swiss.ch

Sverige

Erbe Sweden AB
Enebybergsvägen 16
182 36 Danderyd, Sverige
Tel +46 8 442 88 00
info.se@erbe-med.com

South-East Asia

Erbe Singapore Pte. Ltd.
25 International Business Park
#02-61/64 German Centre
Singapore 609916, Singapore
Tel +65 65 6283 45
Fax +65 65 6283 46
info@erbe-singapore.com

대한민국

에르베메디칼코리아 (유),
서울시 송파구 올림픽로 35 다길 42, 4 층
(신천동, 한국루터회관) 05510
Tel +82 2 6475 1883
Fax +82 2 6475 1884
info@erbe-korea.com

United Kingdom

Erbe Medical UK Ltd
The Antler Complex
1A Bruntcliffe Way, Morley
Leeds LS27 0JG, United Kingdom
Tel +44 113 253 0333
Fax +44 113 253 2733
sales@erbe-uk.com

USA

Erbe USA, Inc.
2225 Northwest Parkway
Marietta, GA 30067, USA
Tel +1 770 955 4400
Fax +1 770 955 2577
Customer Support: +1 800 778 3723
info@erbe-usa.com

